

Zeitschrift: Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin
Herausgeber: Verein Saiten
Band: 15 (2008)
Heft: 168

Artikel: Der Deutsche
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-884924>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Bild: Neo Weinach

Ball **Ball**
Goal! **Tor!**
Schiri **Schiri**

Der Deutsche

Tamo Modersitzki, FC Rotmonten

«Schau, hier hinten habe ich noch ganz kurze Haare», sagt Tamo und wühlt in seinen blonden Locken. «Da war ich im Goal und wollte einem Gegenspieler den Ball wegnehmen und bin dabei mit einem von meiner Mannschaft zusammengestossen. Der hat mir voll die Zähne in den Hinterkopf gerammt.» Tamo musste sofort ins Spital. «Da war alles voll Blut, überall», erzählt der Neunjährige und strahlt. Auf die Frage, ob er nachher keine Angst hatte wieder aufs Spielfeld zu stehen, reagiert er mit einem leicht verächtlichen Blick: «Sicher nicht!» In der Hand hält er stolz einen blau-goldenen Pokal, auf dem steht: «4. Bürge Kaminbau Hallenmasters 2008. 2. Platz.» Den Pokal darf jeder aus der Mannschaft für eine Woche nachhause nehmen. «Ich habe bei dem Turnier das erste Goal gemacht!», erzählt Tamo. Normalerweise steht er nicht im Goal. Er spielt am liebsten im Mittelfeld.

Tamo trainiert zweimal die Woche beim FC Rotmonten und einmal bei einem «Plauschclub» in St. Georgen. Da wohnt er auch. Angefangen hatte er schon früh. Es gibt ein Foto vom kleinen Tamo mit Fussball. Ein Huhn ist auch drauf. Tamo sei hier kaum grösser als das Huhn, sagt Anja Richter, Tamos Mutter. Und als etwas grösserer, aber immer noch kleiner Knirps sei er stundenlang auf der Fussballwiese in St. Georgen gesessen und habe den Grossen zugeschaut. Immer in der Hoffnung, auch mal so gross zu sein und mitspielen zu können. Vor ungefähr drei Jahren hatte dann eine St. Geörgler Mutter die Idee, einen kleinen Plauschfussballclub zu gründen, wo Jugendliche einmal pro Woche Kindern Training geben. Doch das war nicht genug für Tamo: «Ich wollte mehr Fussball spielen.» Und so fährt er zusätzlich zweimal in der Woche auf

den gegenüberliegenden Hügel der Stadt, zum Training des FC Rotmonten.

Wer Tamo besucht, kann den Töggelikasten beim Eingang nicht übersehen. Darauf liegt eine signierte Autogrammkarte von Aguirre. Tamo geht an fast jedes Spiel im Espenmoos. Er ist FCSG-Fan, «denks». Und HSV. Und FCB. Und an der EM hofft er auf Deutschland. Seine Eltern kommen von dort, Tamo selbst ist in Italien geboren. Seit sechs Jahren wohnt die Familie in der Schweiz. Seine Vorbilder sind Michael Ballack und Mario Gomez: «Das ist der, der im Testspiel gegen die Schweiz zwei Tore gemacht hat.» Schaut du oft Fussball am Fernsehen? Tamo schüttelt den Kopf: «Leider sind meine Eltern streng mit dem Fernsehen. Dabei ist es mega cool, den Fussballern zuzusehen, wie sie dribbeln und so. Ich möchte eben auch gerne Profifussballer werden.»

Dass Tamos Eltern aus Deutschland kommen, sei nie ein Thema gewesen, im Fussball nicht, und auch sonst nicht. Bis vor Kurzem. Denn im Sommer zieht Tamo mit seiner Familie nach Deutschland zurück. Der Vater hat eine Stelle in Hamburg gefunden. Tamo und seine Geschwister sind nicht begeistert; alle sind hier aufgewachsen. Aber in den Osterferien waren sie zwei Wochen in Hamburg, und Tamo durfte schon mal in seinem zukünftigen Club mittrainieren. Das scheint ihm gut gefallen zu haben: «Mit dem FC Rotmonten gehen wir nur an Grümpeli und spielen je zu siebt zehn Minuten lang. In Deutschland stehen wie richtig 22 Spieler auf dem Feld und spielen zweimal eine halbe Stunde, und rot und gelb gibt es dort auch.» Plötzlich scheint der Umzug nach Hamburg doch nicht ganz so übel. Denn gut Fussball spielen, das können sie, diese Deutschen. **Noëmi Landolt**

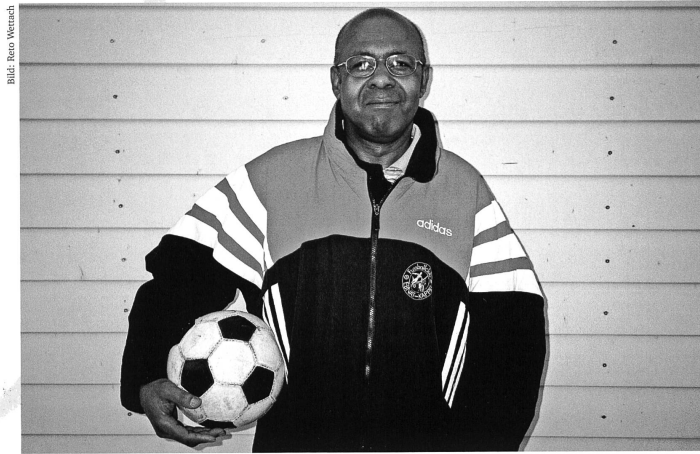


Bild: Neo Weinach

Ball **bal**
Goal! **doelpunt!**
Schiri **scheids**

Der Holländer

Rudy Sussenbach, FC Ebnat-Kappel

In Ebnat-Kappel kennen ihn alle. So scheint es jedenfalls, wenn man an seiner Seite durchs Dorf geht. An jeder Ecke winkt jemand. Rudy Sussenbach ist 1969 aus dem damals noch zu Holland gehörenden Surinam ins Toggenburg eingereist, um in der Bijouterie des Holländers Willem Kuik den Uhrmacherberuf zu erlernen. Seine Tante, die im Kanton Aargau lebte, hat dem damals 21-Jährigen die Stelle verschafft; sie wollte später in Surinam selber eine Bijouterie eröffnen. Rudy Sussenbach erinnert sich, wie er es kaum glauben konnte, als er das erste Mal Schneeflocken vom Himmel fallen sah. Er erzählt von den Bolts, seinen «Schlummereltern», die ihm die Ankunft in der Fremde erleichterten, und vom Lehrmeister, der die Unterlagen der Gewerbeschule laufend auf Holländisch übersetzte; Sussenbach sprach kein Wort Deutsch, als er in die Schweiz kam. Die mangelnden Sprachkenntnisse waren schliesslich der Grund, weshalb er die Uhrmacherlehre vorzeitig abbrach. Aber in Ebnat-Kappel blieb er. Der wahrscheinlich erste schwarze Einwohner der Gemeinde hatte rasch Kontakte geknüpft, etwa zur Tochter der italienischen Nachbarsfamilie, seiner heutigen Frau. Und Rudy Sussenbach war damals schon Mitglied des FC Ebnat-Kappel.

Der Präsident des erst kurz davor gegründeten Fussballvereins war auf der Suche nach neuen Mitgliedern auch in der Bijouterie Kuik vorbei gekommen. Hier fragte er den Chef, ob der Lehrling am Grümpeltornier mitspielen dürfe. Wenn er sich nicht verletzte, habe dieser geantwortet. Als dann 1971 der Fussballplatz im Gill feierlich eröffnet wurde, war Rudy Sussenbach der erste, der auf dem neuen Feld ein Tor schoss. Er wurde Mittelstürmer der ersten Mannschaft. Und bei der Hochzeit mit seiner

Giuliana im selben Jahr stand der Verein vor der Kirche Spalier. «Wir waren das erste FC-Ehepaar», sagt er stolz.

Anfangs hatte Sussenbach Heimweh nach Surinam. Dann legte er jeweils seine Soul-Platten auf und sass stundenlang mit dem Kopfhörer vor der Stereoanlage. Für die Söhne Sandro und Fausto war dies ein Zeichen: «Jetzt ist Papa in seiner Heimat», und sie liessen ihn in Ruhe. Damals fehlte der jungen Familie das Geld, um so weit zu fliegen. Rudy Sussenbach hatte nach dem Weggang bei Kuik in der Ebnat-Kappler Werkzeugfabrik Neher eine Lehre als Maschinist absolviert. «Jetzt, da wir es uns leisten könnten, ist uns einfach zu wohl hier», sagt der 60-Jährige und lacht. «Mich ziehts ja schon nach Ebnat-Kappel zurück, wenn ich im Nachbardorf Wattwil bin.» Dass immer wieder Surinamer im niederländischen Nationalteam für Aufsehen sorgten, allen voran der Weltfussballer Ruud Gullit, hat Rudy Sussenbach mit Freude verfolgt. Trotzdem: Wenn die Schweiz an der EM gegen Holland spielen würde, er stünde auf der Seite der Schweiz. «Sorry, ich bin ein waschechter Toggenburger geworden», sagt er. So ist er auch Fan von Simon Amman und Jörg Abderhalden.

Rudy Sussenbach liess sich später zum Trainer ausbilden, spielte bei den Ebnat-Kappler Senioren und kurz auch bei den Veteranen. Es gibt kaum Fussballerinnen oder Fussballer im Dorf, die nicht mit Sussenbach gespielt haben oder von ihm trainiert worden sind. Und sonst kennen sie ihn vom Fussballplatz-Rand. Er unterstützt den FC, wo er kann. «Dass ich mich in der Schweiz so schnell integrieren konnte, habe ich dem Fussball zu verdanken», sagt er. «Ich gebe gern etwas zurück.» **Sabina Brunnschweiler**